

OVAJ PRIJEVOD SAS TOJI SE OD:
1 stranice / 3 lista
Broj-OV: 633 – 2018.
Datum: 17. 7. 2018.
Naziv dokumenta: Potvrda reference

***Ovjereni prijevod sa slovenskog
na hrvatski jezik***



SPECIFIČNO ISKUSTVO

ZA OVLAŠTENOG VODITELJA GRAĐENJA GRAĐEVINSKE STRUKE
I GLAVNOG INŽENJERA GRADILIŠTA

Ime ovlaštenog voditelja građenja građevinske struke i glavnog inženjera gradilišta (ime i prezime, obrazovanje):

Zvonko HRIBERNIK, sveučilišni diplomirani inženjer građevinarstva

Projekt:	
Naziv projekta: AC Celje – Ljubljana, odsjek 6: Vrasko – Blagovica, pododsjek 6/1: Vrasko – Trojane; Trasa od km 70.720 do km 74.500, uređenje vodotoka, tunel LOČICA i vijadukt LOČICA	Lokacija (država): Republika Slovenija Lokacija (grad): Vrasko - Trojane
Investitor: DARS d.d. Družba za avtoceste v Republiki Sloveniji d.d.	
Ime: DARS d.d. Družba za avtoceste v Republiki Sloveniji d.d. Celje Sjedište: Ulica XIV. divizije 4, 3000 CELJE	Broj telefona: +386 3 426 40 40, +386 1 300 99 00 E-adresa: gp@dars.si Osoba za kontakt:
Opis izvršenih radova: Trasa AC, devijacije, regulacije, most, tunel LOČICA, vijadukt LOČICA	
Kapacitet: sveukupna duljina trase: 3,780 km Tunel LOČICA – lijeva cijev duljine L = 810 m, vijadukt LOČICA duljine L = 869 m, D = 853 m	
Vrijednost usluge / radova (brz PDV-a): = 29.144.859,84 EUR	

Potvrđujemo da je ugovor uspješno ispunjen, da su radovi, uključujući građenje i provedbu testova po dovršetku, uredno izvršeni, u skladu s pravilima struke te u predviđenim rokovima i da je postrojenje stavljeno u pogon.

Datum: 29. 12. 2017.

(PEČAT: DARS, DARS D.D., 2, DRUŽBA
ZA AVTOCESTE V REPUBLIKI SLOVENIJI)

Potpis odgovorne osobe investitora:
(vlastoručni potpis, nečitljivo)

Janez KUŠNIK

Ja, **Daria Bogović**, dr. Luje Naletilića 15k, Zagreb, stalni sudski tumač za njemački i slovenski jezik, ponovno imenovana Rješenjem Županijskog suda u Velikoj Gorici, br. 4 Su-25/18-5 od 29. siječnja 2018., potvrđujem da gornji prijevod u cijelosti odgovara izvornoj ispravi sastavljenoj na slovenskom jeziku.

Zagreb, 17. 7. 2018.

Br. 633 – 2018.



SPECIFIČNO ISKUSTVO

ZA OVLAŠTENOG VODITELJA GRAĐENJA GRAĐEVINSKE STRUKE I GLAVNOG INŽENJERA GRADILIŠTA

Ime ovlaštenog voditelja građenja građevinske struke i glavnog inženjera gradilišta (ime i prezime, obrazovanje):

Zvonko HRIBERNIK, sveučilišni diplomirani inženjer građevine

Projekt:	
Ime projekta: <i>AC Celje-Ljubljana, odsek 6: Vransko-Blagovica, pododsek 6/1: Vransko-Trojane; Trasa od km 70.720 do km 74.500, Uređenje vodotoka, Tunel LOČICA in Viadukt LOČICA</i>	Lokacija (država): <i>Republika Slovenija</i> Lokacija (grad): <i>Vransko - Trojane</i>
Investitor: DARS d.d. Družba za avtoceste v Republiki Sloveniji d.d.	
Ime: <i>DARS d.d. Družba za avtoceste v Republiki Sloveniji d.d. Celje</i> Sjedište: <i>Ulica XIV. divizije 4, 3000 CELJE</i>	Telefon: <i>+386 3 426 40 40, +386 1 300 99 00</i> E-pošta: <i>gp@dars.si</i> Kontakt osoba:
Opis izvršenih radova: <i>Trasa AC, Deviacije, Regulacije, Most, Tunel LOČICA, Viadukt LOČICA</i>	
Kapacitet:	sveukupna dužina trase: 3,780 km Tunel LOČICA – leva cev dužine L= 810 m, Viadukt LOČICA dužine: L= 869 m, D=853 m
Vrijednost usluga/radova (bez PDV): =29.144.859,84 EUR	

Potvrđujemo, da je ugovor uspješno ispunjen, da su radovi, uključivo građenje i provedeni testovi po dovršetku, uredno izvršeni, u skladu s pravilima struke te u predviđenim rokovima te da je postrojenje stavljeno u pogon.

Datum: 29-12-2017

DARS

DARS D.D. 2
DRUŽBA ZA AVTOCESTE
V REPUBLIKI SLOVENIJI

Potpis odgovorne osobe investitora:


Janez KUŠNIK



STALNI SUDSKI TUMAC ZA NJEMACKI I SLOVENSKE JEZIK
 Stalni sudski tumač za njemški i slovenski jezik
 Veridljive Gerichtsübersetzer
 Dr. Ljiljana Karić
 ZAGREB
 prof. univ. spec. phiol.
 Darja Bogović
 Stalni sudski tumač za njemški i slovenski jezik
 Veridljive Gerichtsübersetzer für die deutsche und slovenische Sprache